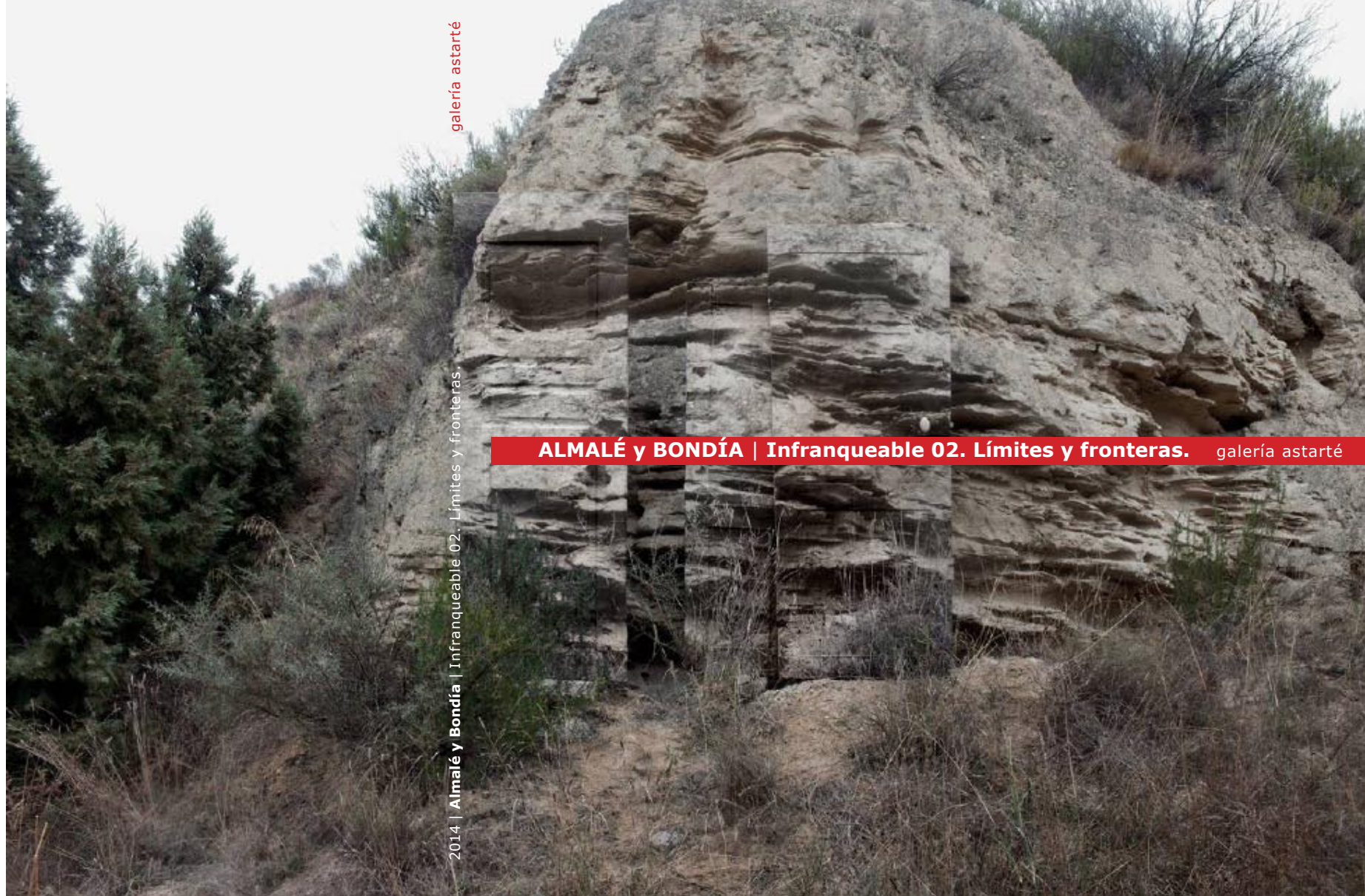




galería astarté
C /Monte Esquinza 8
28010 Madrid SPAIN
(+34) 91 319 42 90

info@galeriaastarte.com
www.galeriaastarte.com



2014 | **Almalé y Bondía** | Infranqueable 02. Límites y fronteras.

galería astarté

ALMALÉ y BONDÍA | Infranqueable 02. Límites y fronteras. galería astarté

Almalé y Bondía | Infranqueable 02. Límites y fronteras

INFRANQUEABLE 02. Límites y fronteras. | Almalé y Bondía

10.01.2014 - 23.02.2014

PREÁMBULO

El paisaje centra el trabajo de **Javier Almalé y Jesús Bondía**, desde que en 2002 ambos artistas decidieran compartir y enriquecer las experiencias acumuladas en sus trayectorias individuales. Su primer proyecto conjunto, Paraíso transformado, anunció los propósitos que hoy siguen motivando su empeño en comprender nuestra condición limítrofe y fronteriza. A través de la fotografía y del vídeo, **Almalé y Bondía** han ensayado distintas estrategias procesuales cuya formulación conceptual y plástica ha variado en el tiempo, aunque sin apenas modificar la búsqueda principal que las anima. Los escenarios de la serie *In situ* -que la galería Astarté exhibió en 2011- se localizan en los Pirineos. Al año siguiente, la galería mostró el vídeo del proyecto *Infranqueable 01. Límites y Fronteras*. La acción se desarrollaba en la frontera. Y de la frontera al límite, nuevo escenario de *Infranqueable 02. Límites y Fronteras*. En la reinención de su particular dramaturgia del paisaje, **Almalé y Bondía** regresan al comienzo, cuando caligrafiaron con zarzas las palabras básicas: acqua, caos y límite.

PRIMER ACTO. EN LA FRONTERA

Desde los bosques a ambos lados de los Pirineos de la serie *In situ*, **Almalé y Bondía** situaron la acción del primer acto de su proyecto *Infranqueable* en el paisaje que delimita y señala la frontera entre España y Francia. Se trataba de evidenciar la incertidumbre contemporánea mediante el encuentro dispar de imágenes en un territorio extraordinariamente frágil e inquietante. En la frontera construyeron una

barrera especular que acoge la visión fragmentaria y alterada del paisaje fuera-de-campo. Y en la frontera convocaron a determinados artistas de cuyo trabajo se sienten especialmente próximos. Entre las imágenes reflejadas, las puertas de Rachel Whiteread.

SEGUNDO ACTO. EN EL LÍMITE

La frontera animó a **Almalé y Bondía** a pensar el límite en el segundo acto del proyecto *Infranqueable*. El límite, concepto extremadamente ambiguo, que a diferencia de la frontera, que separa un estado de otro, es el punto o momento que señala la separación entre dos cosas, en sentido físico o inmaterial. También es el umbral de una puerta, a través del cual se penetra en el interior de algo, en sentido físico o inmaterial. Las puertas son pedazos de sombra, escribió George Hugnet. Sombra que se contenta con ser negra, al decir de Jarry. La puerta fue un problema para Magritte: “La hoja de una puerta puede abrirse hacia un paisaje visto del revés, o bien el paisaje puede estar pintado en el batiente. Pero ensayemos algo menos gratuito: al lado del batiente de la puerta, hagamos un agujero en la pared; agujero que es una salida, una puerta. Perfeccionemos aún más esta unión reduciendo los dos objetos a uno solo: el agujero se sitúa, de la forma más natural, en la hoja de la puerta. Y, por este agujero, veremos la oscuridad; esta última imagen parece enriquecerse de nuevo si iluminamos la cosa invisible escondida por la oscuridad, ya que nuestra mirada siempre quiere ir más lejos y ver por fin el objeto, la razón de nuestra existencia”. Las puertas de Rachel Whiteread son contenedores de tiempo y memoria. Y si hacemos caso a Georges Didi-Huberman, la imagen a menudo tiene más de memoria y más de porvenir que el ser que la mira.

De tiempo y memoria están hechas las imágenes del límite, en sentido físico o inmaterial, que **Almalé y Bondía** construyen en un paisaje que es una franja estrecha de territorio donde se instalaron unos y otros. En realidad se trata de un paisaje barrera localizado en la Sierra de Alcubierre, provincia de Huesca, donde la historia sitúa el ataque francés que provocó la fuga del cuerpo llamado de Los Pardos de Aragón, encargado de acudir a la defensa de Zaragoza durante el Segundo Sitio de la Guerra de la Independencia. Hasta la Sierra de Alcubierre se trasladó la compañía de George Orwell durante la Guerra Civil. Contrariado por la ausencia de actividad bélica, Orwell hubo de sustituir su ardor guerrero por la descripción sublime del paisaje: "Si se lograba olvidar que cada cumbre estaba ocupada por tropas y, por lo tanto, cubierta de latas y excrementos, el escenario resultaba estupendo. A nuestra derecha, la sierra doblaba hacia el sudeste y se abría camino por el amplio y venoso valle que se extiende hasta Huesca [...] Por la mañana con frecuencia, el valle se hallaba oculto por mares de nubes, entre las cuales surgían las colinas chatas y azules, dando al paisaje un extraño parecido con un negativo fotográfico. Más allá de Huesca habían aún más colinas de formación idéntica recorridas por estrías de nieve cuyo dibujo se alteraba día a día. A lo lejos, los monstruosos picos de los Pirineos, donde la nieve nunca se derrite, parecían emerger sobre el vacío. Abajo, en la planicie, todo semejaba desnudo, muerto. Las colinas situadas frente a nosotros eran grises y arrugadas como la piel de los elefantes. El cielo casi siempre vacío de pájaros. Creo que nunca conocí un lugar donde hubiera tan pocos pájaros". Delante de aquellas colinas en forma de herradura, con cimas planas y laderas muy empinadas que descienden hacia inmensos barrancos, donde no crece nada, excepto brezos, hierbas, romero silvestre y arbustos achaparrados, sitúan **Almalé y Bondía** las puertas que contagian y camuflan de paisaje para sentir el sabor de lo invisible, título de una obra de

Magritte a la que acompañó con el siguiente comentario: Tan solo vemos lo que nos interesa ver. El interés puede nacer repentinamente y hacernos descubrir lo que está a nuestro alrededor desde hace años. Y se trata de ver, no de mirar. Limpio el aire ya del olor nauseabundo de la guerra, "mezcla de excrementos y alimentos en putrefacción", escribió Orwell, el paisaje seco de la Sierra de Alcubierre, sin pájaros, participa de la condición que Gilles Clément ha dado el límite: bordes que aparecen en la frontera entre los residuos y los territorios explorados, allí donde ensayar la imprecisión y la profundidad.

EPÍLOGO

La frontera es el elemento político más básico en cualquier paisaje, anota John Brinckerhoff Jackson, quien considera lo mucho que se ha infravalorado el concepto protector de los límites al optar por una arquitectura vigilante que hace uso de sistemas de control tan sofisticados que transparentan aquello que debiera permanecer invisible. Así queda evidente en la narración de las tres pantallas del vídeo *Frontera en la memoria*. Las luces de emergencia iluminan la oscuridad de los bosques y las sombras de los árboles. Pero al contrario que en el poema de Frost, "Reparando el muro", una buena cerca ya no hace buenos vecinos.



Todas las fotografías de esta exposición están realizadas sin utilizar un proceso de montaje digital o "photoshop". Cada lugar que aparece fotografiado es seleccionado después de una búsqueda deliberada, tras una investigación histórica o geográfica específica. Una vez hecha la fotografía, se imprime de forma fraccionada. Las piezas de papel en Din-A3, son encoladas adaptándose a las distintas superficies de las puertas que van a ser fotografiadas haciendo que coincida el paisaje real con el paisaje impreso.

Nota: De cada imagen se producen 5 copias, en los formatos que aparecen a continuación:
195 x 125 cm (ed. 1), 150 x 100 cm (ed. 1) y 100 x 75 cm (ed. 3)

Infranqueable 02. En el límite 7. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.





Infranqueable 02. En el límite 8. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Infranqueable 02. En el límite 9. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Vista hall
Infranqueable 02. En el límite 10. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.

Infranqueable 02. En el límite 11. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.





Infranqueable 02. En el límite 12. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Infranqueable 02. En el límite 13. 2013 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Infranqueable 02. En el límite 1. En el límite 2. 2012 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Infranqueable 02. En el límite 3. En el límite 4. En el límite 5. 2012 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.



Infranqueable 02. En el límite, 6. 2012 | 150 x 100 cm |
Copia fotográfica lambda encapsulada en metacrilato y dibond.

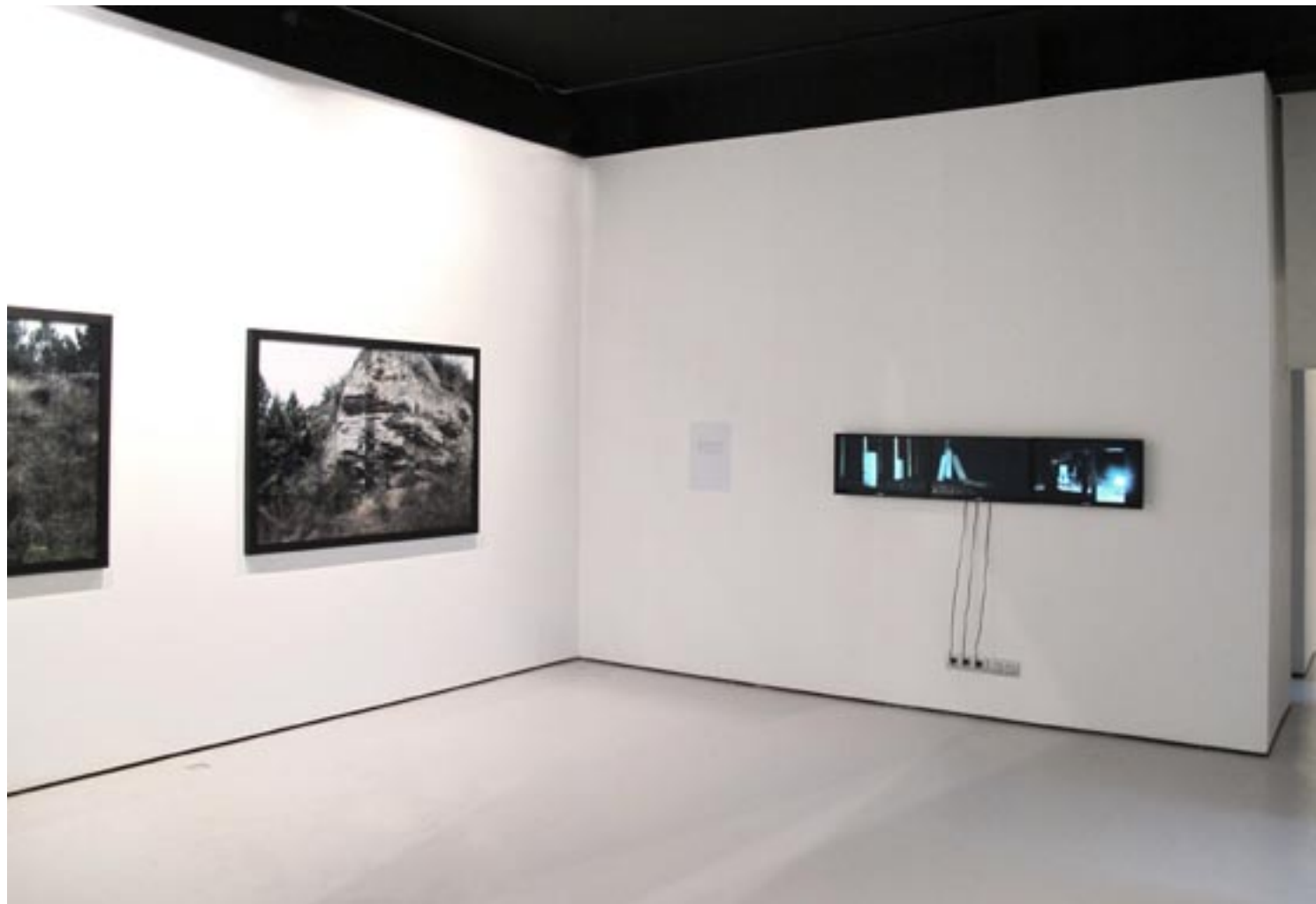
Vista sala I.





Vista sala I y pasillo.





Vista pasillo y sala II.





Frontera en la memoria. 2013 | Vídeo | Monocanal. Tres pantallas. Duración: 2' 10" . Ed. 3.



All the photographs of this exhibition are made without using the process of digital montage or "photoshop". Every photographed place is selected after a deliberate search, through a specific historical or geographical investigation. Once the photograph taken, it is printed in a divided manner. The pieces of paper in Din-A3, are glued adapting to the different surfaces of the doors that will be photographed so that the real landscape and the printed landscape coincide.

Note: 5 copies are made of every image in the formats below:
195 x 125 cm (ed. 1), 150 x 100 cm (ed. 1) y 100 x 75 cm (ed. 3).

INFRANQUEABLE 02. Límites y fronteras. | Almalé y Bondía
IMPASSABLE. 02 LIMITS AND FRONTIERS.

10.01.2014 - 23.02.2014

PRELUDE

The landscape is the center of the work by **Javier Almalé and Jesús Bondía**, since both artists decided in 2002 to share and enrich the experiences from their individual paths. Their first joint project – *Paraíso transformado* (Transformed Paradise), showed the aims that keep motivating their determination on understanding our limit and frontier condition. Through photography and video, Almalé and Bondía have tried different process strategies whose conceptual and plastic formulation has varied with time, although the main leading search has barely changed. The sets from the In situ series – exhibited at Astarté in 2011, are in the Pyrenees. The next year, the video of the *Infranqueable. 01 Límites y Fronteras* (Impassable. 01 Limits and Frontiers) was shown at the gallery. The action took place at the border then. And now the limit is the new setting for *Infranqueable. 02 Límites y Fronteras* (Impassable. 02 Limits and Frontiers). Reinventing their own landscape conception, **Almalé and Bondía** go back to the beginning, when they wrote with brambles the basic words: acqua (water), caos (chaos) and límite (limit).

FIRST ACT. AT THE FRONTIER.

From the forests at both sides of the Pyrenees from the In situ series, **Almalé and Bondía** placed the action of the first act of their Infranqueable project in the landscape that delimits and marks the border between Spain and France. The goal was to make evident the contemporary uncertainty through the inconsistent encounter of images in an extraordinarily fragile and

disturbing territory. They built a specular barrier in the border that captures the fragmentary and disturbed vision of the non-countryside landscape. And in the border they gathered some artists whose work is particularly close to them. Among the reflected images we can find Rachel Whiteread's doors.

SECOND ACT. AT THE LIMIT.

The frontier motivated **Almalé and Bondía** to think of the limit as the second act of their Infranqueable project. The limit is an extremely ambiguous concept. The frontier, on the contrary, separates a state from another. But the limit is the point or moment that marks the separation between two things, both in a physical and an immaterial sense. It is also the threshold of a door, through which you come inside something, both in a physical and an immaterial sense. Doors are pieces of shadow, wrote George Hugnet. A shadow that is content with being black, as Jarry would put it. The door was a problem for Magritte: "The panel of a door can be open to a landscape seen upside-down or else the landscape can be painted on the jamb. But let us try something less gratuitous: let us make a hole in the wall beside the door jamb, a hole that is also an exit – a door. Let us further improve this juxtaposition by reducing the two objects to one: the hole goes quite naturally into the door panel. And through this hole we will see darkness; this last image seems to be enhanced yet again if we light up the invisible thing hidden by the darkness, for our gaze always wants to go further and to see at last the object, the reason for our existence." Rachel Whiteread's doors are containers of time and memory. So if we listen to Georges Didi-Huberman, the image often has more memory and future than the subject who is looking at it.

The images about the limit, in a physical or immaterial sense, are made of time and memory, and are built by **Almalé and Bondía** in a landscape

that is a narrow strip of territory where both people settled. It is actually a barrier landscape located in the Alcupierre mountains, Huesca, where according to history the French attack caused the flee of the group named Los Pardos de Aragón, who were in charge of defending Saragossa during the Second Siege of the Spanish Independence War. George Orwell's company moved to the Alcupierre mountains during the Civil War. Upset by the lack of war activity, Orwell had to substitute his war eagerness for the description of the sublime landscape: "The scenery was stupendous, if you could forget that every mountain-top was occupied by troops and was therefore littered with tin cans and crusted with dung. To the right of us the sierra bent south-eastwards and made way for the wide, veined valley that stretched across to Huesca. [...] Often in the mornings the valley was hidden under seas of cloud, out of which the hills rose flat and blue, giving the landscape a strange resemblance to a photographic negative. Beyond Huesca there were more hills of the same formation as our own, streaked with a pattern of snow which altered day by day. In the far distance the monstrous peaks of the Pyrenees, where the snow never melts, seemed to float upon nothing. Even down in the plain everything looked dead and bare. The hills opposite us were grey and wrinkled like the skins of elephants. Almost always the sky was empty of birds. I do not think I have ever seen a country where there were so few birds." In front of those horseshoe-shaped hills, with flat tops and very steep hillsides leading down to immense cliffs where nothing except heather, grass, rosemary and stunted bushes are born, is where **Almalé and Bondía** placed the doors that infect and camouflage the landscape to have a taste of invisible – title of a work by Magritte followed by this comment: We only see what we want to see. Interest can arrive suddenly and make us discover what has been around us for many years. It is a question of seeing, not watching. The air is clean of the sickening smell of war, "a smell of excrement and decaying

food", as Orwell wrote. The dry landscape of the Alcupierre mountains, birdless, is part of the condition that Gilles Clément gave to the limit: borders that appear in the frontier between wastes and explored territories, where you can try vagueness and depth.

EPILOGUE

The frontier is the most basic political element in any landscape, as noted by John Brinckerhoff Jackson, who considers how the protecting concept of limits has been underrated when opting for a vigilant architecture that uses control systems so sophisticated that they reveal what should be kept invisible. Thus this is the evidence shown in the three screens of the video *Frontera en la memoria* (Frontier in the memory). The darkness of the forests and the shadows of the trees are lit by the emergency lights. But unlike Frost's poem "Mending Wall", good fences don't make good neighbors anymore.

ALMALÉ y BONDÍA

Javier Almalé (Zaragoza, 1969) | **Jesús Bondía** (Zaragoza, 1952)

Selección de los últimos años.

INDIVIDUALES

- 2014 "Infranqueable 02". Límites y fronteras | Galería Astarté. Madrid.*
- 2013 Arte Santander 2013. Feria de Arte Contemporáneo. Santander. España.
"El Instante Crítico". Villa Romana de El Ruedo, Almedinilla (Córdoba).
- 2012 "Donner à voir". Ciudadela Sala de Armas en Pamplona.
"Infranqueable Vídeo". Viva off'12. Galería Astarté. Madrid
"El Sueño de Ifnos". Instalación y proyecto fotográfico. Diputación de Córdoba y Fundación Boti.
"Donner à voir". Lametro. Valencia*
MIA Art Fair Milano con galería ASTARTÉ.
"Infranqueable. 03" Galería Spectrum-Sotos Zaragoza.
- 2011 "Dar a ver". Paraninfo. Universidad de Zaragoza. Zaragoza*
"In situ". Galería Astarté. Madrid
"Infranqueable.01". Instituto Cervantes. Burdeos (Francia)*
"Infranqueable.02". Castillo de Grisel. Zaragoza
- 2010 Estampa | Galería Spectrum-Sotos. Madrid.*
"Paisajes intervenidos" | (Fotografía y vídeo). Renovarte.
Torre de Abizanda | Huesca.*
- 2006 "Naturaleza muerta" | Galería H2O. Barcelona.
- 2005 "Naturaleza muerta" | C.I. El Puerto de Santa María. Cádiz.
Galería Luzán | Caja Inmaculada. Zaragoza.*
Galería Spectrum-Sotos | Zaragoza.*

- 2004 "Dúo: Paisaje/dolor" | Forum de la Imagen'04. Instituto Cervantes.
Toulouse (Francia).*
Acqua: Vídeo instalación | Galería Pepe Rebollo. Zaragoza.
- 2003 "Paraíso Transformado" | Acqua. Cartiera Papale. Ascoli Piceno (Italia).*
- 2002 "Eating a mountaing" | Castillo de Grisel. Grisel. Zaragoza.
"Paraíso transformado" | Monasterio de Veruela. Zaragoza.*
"Paraíso transformado" | (Instalación). Renovarte. Iglesia de San Juan de Toledo. Huesca.*
"Paraíso transformado" | (Fotografía). Renovarte. Torre de Abizanda. Huesca.*

COLECTIVAS

- 2013 "El cuerpo revelado" en los fondos de la Colección Alcobendas.
PhotoEspaña'13.
Jardín Botánico. Madrid.
"La Nave Spacial". Fundación Dósaj Alkototabor, de Budapest
- 2012 "Tirar del Hilo". Artium. Vitoria*
Scoop'12. Bassel
Fotofever'12. Bruselas
Colección de Fotografía Alcobendas. Alcobendas. Madrid
Air_port_photo. Real Jardín Botánico. PhotoEspaña'12. Madrid
MIA Fair'12. Milano
"El Paisaje" en la coleccion CAI. Sala CAI Luzán. Zaragoza*
- 2011 ArteLisboa'11. Lisboa
Fotofever'11. Espace Piere Cardin. Paris
PhotoEspaña'11. Off Festival. Galería Astarté. Madrid
V Premio Internacional de Fotografía Contemporánea Pilar Citoler*

Noreste. IAACC. Zaragoza.*
 MadridPhoto 2011. Galería Spectrum-Sotos. Madrid
 III Semana de vídeo Iberoamericano. Córdoba
 2010 II Premio Estampa Photographica. Madrid*
 Premio adquisición XII Bienal de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona*
 Premio adquisición XII Certamen Bienal Unicaja de Artes Plásticas*
 Premio adquisición VIII Premio UNED. Barbastro*
 MadridFoto. Galería Spectrum-Sotos. Madrid
 "Postales desde el Limbo". Diputación de Zaragoza. Zaragoza
 2009 "Naturaleza Intervenida" | Espacio Iniciararte. Iglesia de Santa Lucia. Sevilla.*
 "Corporea" | MUA Museo Universidad de Alicante. Alicante.*
 2008 "El Mundo del Hielo" | Exposición Internacional Zaragoza'08.*
 2007 30 años de fotografía | Galería Spectrum-Sotos. Zaragoza.*
 Colectiva Lluçia Homs | Vic. Barcelona.
 2006 Mención de Honor ARCO'06 | Stand ABC. Madrid.
 9ª Mostra Unión Fenosa, MACUF | A Coruña.*
 "Visiones Urbanas" | En la frontera. Zaragoza.*
 "Las fronteras del género" | En la frontera. Zaragoza.*
 2005 PHE'05. Foto España | Visionados. C.C. Conde Duque. Madrid.
 PHE'05. Foto España | Proyecciones en la plaza Santa Ana. Madrid.
 Premio adquisición VI Premio Artes Plásticas UNED | Casa de Velázquez. Madrid.*
 Premio de fotografía Purificación García.
 Colectiva 100 Años CAI | Sala Luzán. Zaragoza.*
 100 artistas para un museo | Museo de Casoria. Nápoles (Italia).
 "Cuaderno de viaje" | Museo Pablo Serrano. Zaragoza.*
 "Inventario II." El audiovisual Aragónés | Museo de Historia. Zaragoza.

Primer premio XVIII Gran Premio Isabel de Portugal | Zaragoza.*
 2004 "Aires Bizarros" | Periferias. Huesca.*
 8ª Mostra Unión Fenosa, MACUF. A Coruña.*
 "Paisaje y memoria. Videomix 3" | La Casa Encendida. Madrid.*
 II Premio de fotografía Purificación García.
 ARCO'04 | Galería Spectrum Sotos. Madrid.
 "En la frontera" | Ayuntamiento de Zaragoza. Zaragoza.
 2003 "Inversus" | Universidad de Cantabria. Santander.*
 "Sin límites" | Vigo.
 2002 XVIII Premio L'Oréal de Arte. Centro Cultural Conde Duque. Madrid.*
 Mención de Honor ARCO'02. Stand ABC. Madrid.
 "Inversus." Paraninfo de la Universidad de Zaragoza. Zaragoza.*
 2001 II Premio de fotografía UNED. Casa de Velázquez. Madrid.*
 Canal abierto. Canal Isabel II. Comunidad de Madrid. Madrid.

* Catalogo editado

PREMIOS ALMALÉ/BONDÍA

2011 Primer Premio Fotografía Fundación AENA
 2010 Premio adquisición XII Bienal de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona.
 Premio adquisición XII Certamen Bienal Unicaja de Artes Plásticas.
 Premio adquisición VIII Premio UNED Ramón J. Sender.
 2006 Mención de Honor ABC ARCO'06.
 2005 Primer premio XVIII Gran Premio Isabel de Portugal.
 Premio adquisición VI Premio Artes Plásticas UNED.
 2002 Mención de Honor ABC ARCO'02.

Edición | Edition

Textos | Texts

Diseño | Design

Fotografías | Photographies

Galería Astarté

Chus Tudelilla | Traducción inglés Irene Navajas

Marta Romo Donaire

Almalé y Bondía

galería astarté ©
www.galeriaastarte.com